# METODO PRACTICO PARA APRENDER A TOCAR EL ARPA CRIOLLA VENEZOLANA SIN MAESTRO Gonzalo Scovino C.

Es mi propósito presentar este manual para que esté a la disposición de todos los Venezolanos y extranjeros que deseen aprender a tocar tan melodioso instrumento, NUESTRA ARPA VENEZOLANA.

La presente publicación pretende resaltar los aspectos más importantes para el aprendizaje del arpa criolla, sin maestro y sin el conocimiento profundo de la teoría musical. Por su puesto si el aspirante conoce estos fundamentos ó es músico, le serán de gran utilidad, pero no son imprescindibles. El ejecutar el instrumento solo lo dará la practica de los ejercicios presentados en este manual. Esta guía tiene su fundamento en la experiencia, dedicación e interés del autor. El éxito del alumno estará dado por:



- 1.-El deseo de aprender a tocar arpa.
- 2.-El interés y la humildad del alumno por aprender.
- 3.-La dedicación diaria al instrumento durante los primeros 6 meses. Por lo menos 2 horas ininterrumpidas por día.
- 4.-El preguntar a los más avanzados en el aprendizaje del instrumento, sobre los movimientos y técnicas, cada vez que se tenga la oportunidad de hacerlo.
- 5.-Es necesario poseer un arpa para la práctica diaria.
- 6.-Escuchar música venezolana, preferiblemente instrumentales, donde se destaque el sonido del arpa.
- 7.-El seguimiento de las lecciones hasta aprender cada una de ellas. Debe tenerse como meta practicar y aprender cada ejercicio en una semana, no importando la mayor ó menor dificultad de alguno de ellos. Por ejemplo el ejercicio nº 1 para la mano derecha deberá practicarlo y aprenderlo en 14 horas de practica es decir 2 horas por día durante la 1ra semana.
- 8.-Una vez aprendido el ejercicio correspondiente a cada semana. Los ejercicios de las semanas anteriores deben practicarse a intervalos en cada lección.
- 9.-Una de las cuestiones mayor dificultad en nuestras vidas es mantener la constancia. Si usted aprende un idioma ó como es el caso, un instrumento musical. La falta de practica le hará perder facultades aprendidas. No permita que le suceda esto. De acuerdo a sus posibilidades deje siempre un pequeño espacio de su tiempo para practicar sus habilidades.

Todas las técnicas aquí descritas son propiedad del autor de este manual Gonzalo Scovino C. y han sido probadas en la práctica como funcionales, un ejemplo de ello es Rafael Omar Scovino B. quien aprendió por este sistema. Usted no es menos que nadie y estoy seguro que partiendo de esta plataforma lo podrá realizar mejor.

Autor: Gonzalo Scovino C. Año 1997 CI 3.301.903. Todos los derechos reservados.

# Historia del Arpa

Se pintaron arpas en Egipto antiguo tan temprano como en la 4th Dinastía (sobre el siglo 26 AC), y aparecen haber sido muy grandes, más de (1.8 metros) alto. Se supo en la civilización Asiria del siglo 7 y 8 AC de dos tipos de arpas, una tenía su propia caja de resonancia hacia el fondo, la otra hacia arriba. En el siglo 9 AC el arpa Siria aparece con un bastón de apoyo. Los griegos lo copiaron y ajustaron por en el siglo 4 AC. Eventualmente este se convirtió en el modelo de arpas en todo Europa Occidental.

El arpa más antigua que existe es un instrumento de la civilización Sumeriana, aproximadamente 3000 AC. Se piensa que el instrumento se originó cuando se estiró una cuerda con cierta inclinación y se aumentó el nº de cuerdas dispuestas en esta configuración. El arpa contemporánea que utilizaron los solistas y formó parte de orquestas tiene un rango de 6 1/ 2 octavas y usa cuerdas hechas de intestino, la última octava de bordones o bajos lleva encima un hilado de alambre o seda. Este instrumento, como lo diseñaron los griegos antiguos, tiene una caja de resonancia y un encordado que está cerca del ejecutante y ése forma un ángulo agudo con el bastón unido a la caja de resonancia y al diapasón, por la parte de arriba las cuerdas apoyan en un encorvado de madera o diapasón, el diapasón se una a la caja de resonancia por un punto llamado cuello, y las cuerdas quedan estiradas entre el diapasón y la caja de resonancia. Las arpas modernas tienen un mecanismo para subir el diapasón y estirar mas o menos la cuerdas para cualquiera de los tonos o dos medio tonos. Este mecanismo fue perfeccionado por Sebastián Erard.

Mucho antes, en el siglo 19th se encontraron arpas con pedales que permiten al ejecutante transportar el arpa de tono, subiendo o bajando el diapasón. Otro tipo de instrumento moderno es el arpa cromática, fue perfeccionado a la salida del 20th siglo por Gustave Lyon. Esta arpa no tiene pedales proporcionando tonos cromáticos. Son grupos de cuerdas entrecruzadas. Un las notas blancas de un teclado del piano y otro grupo de cuerdas atravesadas representan las notas negras de un teclado. Aunque se ha encontrado este instrumento ingenioso, no ha reemplazado el arpa perfeccionada por Erard. Traducción del Ingles de la enciclopedia Compton´s.

# Partes del arpa criolla Venezolana.

# 1. El diapasón.

Lo constituye el arco superior donde van insertas las clavijas y las cejillas que sirven para tensar y apoyar las cuerdas respectivamente.

# 2. El bastón.

Es el mástil que sirve de apoyo al diapasón. Une la caja de resonancia con el diapasón.

# 3. La caja de resonancia ó cajón.

Como su nombre lo indica es la caja sonora que permite al instrumento la resonancia al pulsar las cuerdas.

## 4. Las patas.

Están ubicadas en la parte inferior de la caja de resonancia, en nº de dos. Llevan en sus extremos regatones de goma suave, para disminuir las vibraciones que se generan entre la madera y el contacto con el piso al ejecutar el instrumento, así como para evitar el desgaste de la madera.

#### 5. Las cuerdas.

Van colocadas entre la caja de resonancia y el diapasón, en nº de 32, para el arpa llanera convencional ó tradicional. Cada cuerda se apoya en una cejilla de hueso, plástico ó metal.

## 6. Las clavijas.

Están insertas en el diapasón en nº igual al nº de cuerdas.

Tipos de cuerdas.

- a. PRIMAS (Las 9 primeras).
- b. SEGUNDAS (Las 5 siguientes).
- c. TERCERAS (Las 5 siguientes).
- d. CUERDAS DE 1 MILIMETRO (Las 3 siguientes).
- e. BORDONES (En Nº de 10 aumentando su grosor cada vez más).

**NOTA**: Las casas de música donde expenden arpas, venden el juego de cuerdas con los calibres adecuados.

# Colocación correcta del instrumento

- 1) El vértice que une al diapasón con la caja de resonancia, debe descansar sobre el hombro derecho del ejecutante.
- 2) El instrumento se ejecuta parado ó sentado, según lo prefiera el usuario.

# Cuidados con el instrumento:

- 1.-Cuidelo de golpes y rayones.
- 2.-Evite su exposición directa a los rayos solares por períodos prolongados.
- 3.-Mantengalo en un ambiente con humedad relativa y temperaturas en las zonas de confort. Evite los extremos.
- 4.-Para su limpieza solo utilice un paño húmedo, bien exprimido y luego pase uno seco.

No aplique aceites ni ceras para pulir que pudieran hacer daño a los poros naturales de la madera.

No deje empolvar el instrumento.

- 5.-Si no posee atril para colocarla. Mejor colocarla en el piso, en forma horizontal, no la recueste de la pared ó de otros objetos. Una caída sobre el piso puede ser fatal y rajar el instrumento.
- 6.-Para moverla de un sitio a otro sujetarla por el bastón y la caja de resonancia. Evite cargarla solo por el bastón.
- 7.-Toquela periódicamente esto contribuye a mejorar el sonido al transcurrir el tiempo, evitando se cierren los poros de la madera.
- 8.-Cuando la transporte en vehículos coloque materiales que acolchen y amortigüen cualquier vibración ó golpe.
- 9.-Cambie las cuerdas por lo menos una vez por año ó cada 6 meses.

# Procedimiento para el Cambio de cuerdas.

- 1.-Identifique y seleccione correctamente el tipo de cuerda que requiere cambiar.
- 2.-Remueva los restos de la cuerda rota ó vencida, que puedan haber quedado tanto en la caja de resonancia como en la clavija correspondiente.
- 3.-Introduzca un extremo de la cuerda nueva por el orificio de la caja de resonancia donde va ubicada la cuerda.(desde afuera hacia adentro).
- 4.-Por uno de los tres orificios de la tapa superior de la caja de resonancia, el más cercano al sitio donde se esta cambiando la cuerda, introduzca un alambre fino doblado en U en uno de sus extremos e intente pescar la cuerda introducida y sáquela.
- 5.-Anude su extremo, con un nudo simple bien apretado, dejando un cabo de aproximadamente 2 a 3 centímetros después del nudo. Corte un trozo de bordón, del más grueso, y haga un nudo simple sobre ese trocito de bordón de manera tal que el 1er nudo sirva de tranca al segundo nudo.
- 6.-Ale el otro extremo de la cuerda hasta que sienta que la cuerda ha trabado en la caja de resonancia.
- 7.-El extremo suelto debe ir a la clavija correspondiente. Con la llave para afinar tense gradualmente la cuerda hasta lograr la afinación correcta.

NOTA: Al cambio de una cuerda, esta va sufriendo estiramientos que hay que ajustar hasta que la misma llegue a su punto y deje de estirarse.

# Afinación del arpa criolla.

Imaginemos un arpa recientemente adquirida donde aun sus cuerdas están flojas.

¿Como comenzar la afinación?

- 1.-Un método muy practico es el disponer de otra arpa ya afinada e ir pulsando cuerda por cuerda, dando la tensión y afinación hasta conseguir cada sonido.
- 2.-Otro método seria con un piano y/o teclado, pulsar cada nota de la escala musical mayor, las teclas blancas del piano, que corresponden al tono de do mayor = (C), e ir afinando cada sonido hasta afinar el instrumento completamente.
- 3.-Otra manera seria pedirle el favor a un arpista que tenga su instrumento correctamente afinado, que grave los sonidos en secuencia, cada cuerda por lo menos 10 veces, de esta forma el aspirante los podrá escuchar con detenimiento y afinar cada cuerda correctamente.
- 4.-Si no se dispone de lo anterior por lo menos debe hacer lo posible por adquirir un pito o un diapasón con la nota **La natural**. Lo puede adquirir en las casas dedicadas a la venta de instrumentos musicales.

En casos extremos y solo como referencia podría utilizar el tono que da una línea telefónica convencional como un La natural.

## Método de afinación con el LA natural.

Para efectos prácticos, vamos a poner nombre y número las cuerdas del arpa.

PRIMA No 1 = DO

PRIMA  $N^{\circ} 2 = SI$ 

 $PRIMA N^{o} 3 = LA$ 

PRIMA Nº 4 = SOL

PRIMA  $N^{\circ} 5 = FA$ 

PRIMA  $N^{\circ} 6 = MI$ 

PRIMA No 7 = RE

PRIMA Nº 8 = D0

PRIMA  $N^{\circ} 9 = SI$ 

Esta secuencia se repite hasta numerar y nombrar las cuerdas hasta la nº 32. Quedando 4 grupos de 8 cuerdas cada uno que en términos de música se denominan octavas.

Con el LA natural procedemos a afinar la cuerda que nombramos "LA" (LA TERCERA PRIMA). Afinado ese "LA", se afinan todos los LA, (sus octavas). Luego partiendo de ese LA por relación de sonidos se afinan las otras 6 notas de la escala musical mayor.

1 2 **3** 4 5 6 7 No de las cuerdas hasta la no 32

Do Si **La** Sol Fa Mi Re Nombre de la nota correspondiente en la escala natural.

C B A G F E D Inicial de la nota según los manuales de música

Afinadas las siete notas básicas se afinan sus octavas correspondientes, hasta tener las 32 cuerdas afinadas.

Con la técnica del grabador es muy fácil grabar esos sonidos y tratar de imitarlos hasta lograrlos.

Si se trata de un instrumento nuevo ó con cuerdas destempladas, el proceso de afinación, por cualquiera de los métodos descritos, es necesario repetirlo las veces que sea necesario hasta lograr la tensión correcta de cuerdas y de la madera, a un punto donde no se bajen las notas.

De esta manera el arpa ha quedado afinada en el tono de " DO MAYOR ". Quedando la secuencia como sigue:

C B A G F E D	CBAGFED	C B A G F E D	C B A G F E D	CBAGFED
8	8	8	8	8

Cada tono mayor posee un relativo ó tono menor correspondiente. Ese tono menor se identifica con el nombre de la segunda nota ascendente en la escala mayor en que se encuentre afinada el arpa.

En este caso, con el arpa afinada en **DO MAYOR (C)** el relativo correspondiente es el tono de **LA MENOR (Am)**.

#### TRANSPORTACION DEL ARPA PARTIENDO DEL TONO DE DO MAYOR.

# SECUENCIA LOGICA DEL TRANSPORTE:

(B-Si)	FA MAYOR	< DO MAYOR >	SOL MAYOR	(S-Fa)
Relativos	RE MENOR	LA MENOR	MI MENOR	
(B-Fa)	DO MAYOR	< SOL MAYOR >	RE MAYOR	(S-Do)
Relativos	LA MENOR	MI MENOR	SI MENOR	
(B-Do)	<b>SOL MAYOR</b>	< RE MAYOR >	MI MAYOR	(S-Sol-Re)
Relativos	MI MENOR	SI MENOR	DO MENOR	
(B-Sol-Re)	RE MAYOR	< MI MAYOR >	LA MAYOR	(B-Re)
Relativos	SI MENOR	DO MENOR	FA MENOR	
(S-Re)	MI MAYOR	< LA MAYOR >	SI MAYOR	(S-Re-La)
Relativos	DO MENOR	FA MENOR	SOL MENOR	
(B-Re-La)	LA MAYOR	< SI MAYOR >		
Relativos	SOL MENOR	SOL MENOR		

B = BAJAR MEDIO TONO S = SUBIR MEDIO TONO

# Explicación:

Desde el tono de **DO MAYOR** podemos transportar al tono de **LA MENOR**. Subiendo 1/2 tono la cuarta (4ta) cuerda ascendente partiendo de la cuerda DO. El sonido se obtiene colocando un sostenido en la misma cuarta cuerda que vamos a subir. Para transportar al tono menor correspondiente a cada tono mayor se seguirá igual procedimiento. (subir medio tono la (4ta) cuarta cuerda ascendente partiendo de la cuerda que lleve el tono de do del tono mayor en que se encuentre afinado el instrumento.

Ejemplo: Supongamos el arpa afinada en SI mayor.

La escala musical comienza en la segunda cuerda que originalmente le dimos el nombre de SI (B).

A partir de esta segunda cuerda debe comenzar la escala musical con la nota DO para que el arpa este afinada en SI mayor. Estando el arpa afinada en SI mayor (4ta) la cuarta cuerda sería el sol de la escala de SI mayor ó la 5ta cuerda que originalmente llamamos **FA** teniendo el arpa afinada en DO mayor.

Para mejor entendimiento, ver la figura siguiente:

```
1 2 3 4 5 6 7 8 9 Número de la cuerda desde la 1 hasta la 32
C B A G F E D C B Arpa afinada en DO MAYOR
B A G F E D C B Ubicación de la cuerda SI MAYOR
C B A G F E D C Ahora la cuerda SI Mayor para a dar el sonido de DO MAYOR
```

**Ejercicios**: Para adquirir la practica de movimiento y destreza en ambas manos, no es necesario que el instrumento esté correctamente afinado. Menciono esto para que el aspirante no se inhiba de practicar por tener el instrumento desafinado. Lógicamente lo ideal es que esté se encuentre afinado para que el alumno se familiarice con los sonidos correctos y aprenda a diferenciarlos. Así cuando un sonido le suene desafinado trate de corregirlo.

Autor: Gonzalo Scovino C. Año 1997 CI 3.301.903. Todos los derechos reservados.

# **EJERCICIOS BASICOS:**

# NOTA IMPORTANTE VALIDA PARA CADA EJERCICIO YA SEA EJECUTADO CON LA MANO DERECHA O CON LA MANO IZQUIERDA.

- 1.- Los ejercicios estarán aprendidos cuando el aspirante este en capacidad de pensar la posición, colocarla correctamente, ejecutarla y moverse sobre el área de las cuerdas, pulsando los acordes y cada cuerda individualmente en forma nítida y segura. Cada acorde ó posición debe ejecurarse en ambos sentidos. (hacia adelante y hacia atrás ).
- 2.- El aspirante debe pulsar las posiciones comenzando con el dedo anular y finalizando con el pulgar. Cada dedo debe pulsar la cuerda que le corresponde en forma segura, rápida, individual, nítida y consecutiva. Luego ejecutará la misma posición comenzando con el pulgar y finalizando con el anular.
- 3.- Es importante no modificar las posiciones por parecerle más fácil al aspirante de otra manera. Esto en beneficio del seguimiento del manual y evitar la aparición de vicios de difícil corrección una vez ya creados.

Nota: vea todas las posiciones

#### MANO DERECHA

En las gráficas observará solo las primeras ocho primas sobre las cuales se marcan los ejercicios, acordes ó posiciones.

## **1RA POSICION**

- a.-Coloque el dedo pulgar sobre la primera cuerda y el índice sobre la tercera prima. (dejando una cuerda intermedia).
- b.-Pulse ambas cuerdas a la vez ó al unísono.
- c.-Luego coloque el dedo pulgar sobre la segunda cuerda y el índice sobre la cuarta prima. (dejando una cuerda intermedia).
- d.-Pulse ambas cuerdas a la vez ó al unísono.
- e.-Continúe el ejercicio hacia las cuerdas más gruesas, cuerda por cuerda.
- f.-Luego regrese hacia la primera cuerda.
- g.-Realice este mismo ejercicio pulsando primero el pulgar y luego el índice.
- h.-Realizarlo ahora pulsando primero el índice y luego el pulgar.

# 2DA POSICION

Ahora utilizaremos los dedos pulgar y anular. Se trata de una octava. Ubicarse en el área de las cuerdas y coloque la posición de acuerda a la





gráfica. Ejecute, con los dedos correspondientes a esta posición, la misma secuencia señalada para el ejercicio nº 1.

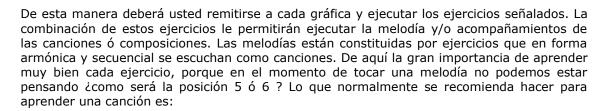
#### **3RA POSICION**

Es el momento de practicar con los cuatro dedos de la mano derecha. Ubicarse en el área de las cuerdas y coloque la posición de acuerda a la gráfica. Ejecute, con los dedos correspondientes a esta posición, la misma secuencia señalada para el ejercicio nº 1 con los dedos y cuerdas involucradas en el ejercicio.

- a.-Colocar la posición correctamente sobre las cuerdas.
- b.-Pulsar al unísono las cuerdas involucradas.







- 1.-Escuchar bien la melodía hasta memorizarla.
- 2.-Escuchar la primera parte.
- 3.-Buscar las cuerdas que dan esos sonidos.
- 4.-Ejecutar esos sonidos con alguna de las posiciones aprendidas.
- 5.-Practicarlos hasta que salgan en forma fluida.
- 6.-Continuar con el resto de la canción en la misma forma.
- 7.-Aprendida la canción debe practicarse las veces que sea necesaria para ejecutarla sin errores.
- 8.-La practica periódica del repertorio aprendido.

# 4TA POSICION

- a.-Colocar la posición correctamente sobre las cuerdas.
- b.-Pulsar al unísono las cuerdas involucradas.
- c.-Pulsar en forma individual y consecutiva cada cuerda en ambos sentidos.
- d.-Realizar a b c en toda el área de las cuerdas.



Para las posiciones restantes 5TA, 6TA, 7MA, 8VA, 9NA, 10MA y 11VA POSICION remítase a la gráfica correspondiente.



# **MANO IZQUIERDA**

Para la practica de los ejercicios con la mano izquierda. Ubique, en el área de las cuerdas la sección que abarca los dos grupos de octavas que incluye a los bordones. Esta es la sección de preferencia para la practica de la mano izquierda.

## **1RA POSICION**

Colocar el dedo pulgar en la primera cuerda y el anular en la octava cuerda.

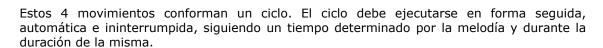
a.-Practique pulsando ambas cuerdas al unísono y luego pulsarlas individualmente y en ambos sentidos.

Se utiliza para bordonear y en acompañamientos de joropos de nuestro folklore. Esta posición en igual a la presentada como posición nº 1 para la mano derecha pero ahora la ejecutará con la mano izquierda.



## 2DA POSICION

- a.-Colocar la posición correctamente sobre las cuerdas.
- b.-Pulse el pulgar y el anular al mismo tiempo, al unísono.
- c.-Pulse el pulgar solo.
- d.-Seguidamente pulse el índice.
- e.-Nuevamente pulse el pulgar y el anular al unísono.

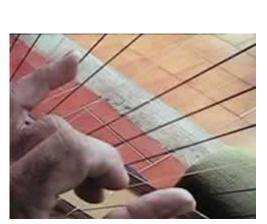


Se utiliza para bordoneos, pasajes, joropos, valses y combinaciones.

# **3RA POSICION**

- a.-Colocar la posición correctamente sobre las cuerdas.
- b.-Pulse el pulgar y el anular al mismo tiempo, al unísono.
- c.-Pulse el medio solo.
- d.-Seguidamente pulse el índice solo.
- e.-Nuevamente pulse el pulgar y el anular al unísono.





Estos 4 movimientos conforman un ciclo. El ciclo debe ejecutarse en forma seguida, automática e ininterrumpida, siguiendo un tiempo determinado por la melodía y durante la duración de la misma.

Se utiliza para acompañamientos de ritmos bailables muy variados, orquídeas, galopas paraguayas, boleros de amor, rancheras etc.

## **4TA POSICION**

- a.-Colocar la posición correctamente sobre las cuerdas.
- b.-Pulse al unísono pulgar, índice y medio.
- c.-Pulse el pulgar solo.
- d.-Seguidamente pulse el índice solo.
- e.-Pulse al unísono pulgar, índice y medio.



Estos 4 movimientos conforman un ciclo. El ciclo debe ejecutarse en forma seguida, automática e ininterrumpida, siguiendo un tiempo determinado por la melodía y durante la duración de la misma.

Se utiliza para acompañamientos de ritmos de pasajes, joropos y para bordonear.

# **5TA POSICION**

- a.-Colocar la posición correctamente sobre las cuerdas.
- b.-Pulse al unísono pulgar y anular.
- c.-Pulse el medio solo. d.- Pulse al unísono pulgar y anular.



Estos 3 movimientos conforman un ciclo. El ciclo debe ejecutarse en forma seguida, automática e ininterrumpida, siguiendo un tiempo determinado por la melodía y durante la duración de la misma.

Se utiliza para acompañamientos de ritmos de pasajes, joropos y para bordonear.

La combinación de estos ejercicios se utilizan para ejecutar el acompañamientos de las canciones ó composiciones. Estos ejercicios le permitirán marcar el tiempo de cada canción, el cual guiará la melodía que usted ejecutará con la mano derecha.

# Recomendación práctica para aprender el acompañamiento de la mano izquierda.

Lo que normalmente se recomienda hacer para aprender el acompañamiento de una canción es:

- 1.-Escuchar bien la melodía hasta memorizarla.
- 2.-Identificar de que ritmo se trata para escoger el tipo de posición para el acompañamiento.

- 3.-El aspirante debe seguir la melodía con el pensamiento y comenzar el movimiento de la mano izquierda tratando de acompañar esa melodía que está pensando ó cantando con su mente.
- 4.-Una vez que el aspirante logra hacer el paso 3, ya habiendo aprendido la melodía con la mano derecha.

Debe en lugar de pensar la melodía llevar ese pensamiento a su mano derecha y tratar de tocar la melodía, acompañando con la mano izquierda de la misma manera que lo hiciera cuando la estaba pensando.

5.-Es de hacer notar que realmente este paso es el de mayor dificultad en el aprendizaje de cualquier disciplina donde se requiera independizar ambas manos. Es un proceso que llega prácticamente sin percatarnos. Lo da la práctica y la perseverancia. Para algunas personas, con aptitudes natas para la música, pudiera representar poco esfuerzo. No se debe dar por vencido, si insiste lo logrará. No se apresure haga estos ejercicios despacio al principio. Cuando los aprenda les imprimirá la velocidad necesaria. Una vez que aprenda los ejercicios de acompañamiento, ponga un disco y trate de seguir alguna canción, esto le creará confianza. Trate de hacer ejercicios donde deba hacer movimientos contrarios con las dos manos al mismo tiempo. Por ejemplo girar su mano derecha sobre la muñeca hacia adelante a la vez que gire su mano izquierda sobre la muñeca en sentido contrario. Al principio notará que hay una tendencia a que las manos giren en el mismo sentido, esta dificultad debe vencerla.

Todas las técnicas aquí descritas son propiedad del autor de este manual Gonzalo Scovino C; y han sido probadas en la práctica como funcionales, un ejemplo de ello es Rafael Omar Scovino B. quien aprendió por este sistema. Usted no es menos que nadie y estoy seguro que partiendo de esta plataforma lo podrá realizar mejor.

Autor: Gonzalo Scovino C. Año 1997 CI 3.301.903. Todos los derechos reservados.